

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 3 février 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi spéciale "réglant l'emploi des langues pour certaines mentions figurant sur la carte d'identité visée à l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques", a donné le 6 février 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 februari 1997 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van bijzondere wet "tot regeling van het gebruik van de talen voor bepaalde vermeldingen die voorkomen op de identiteitskaart die bedoeld wordt in artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft op 6 februari 1997 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

*

*

*

Vu la brièveté du temps qui lui est imparti, le Conseil d'Etat se limite à formuler l'observation suivante.

L'article 14, § 1er, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 dispose que "Tout service local établi dans la région de langue française ou de langue néerlandaise rédige dans la langue de sa région les certificats, déclarations et autorisations qu'il délivre aux particuliers".

Il résulte de la législation et de la réglementation applicables et notamment de l'arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité que tant les mentions "Belgique" d'une part, et "carte d'identité", "carte d'identité d'étranger" ou "carte de séjour d'étranger", d'autre part, que le titre des différentes rubriques (nom, prénoms, nationalité, date de naissance, sexe, autorité, signature du titulaire, adresse, n° carte d'identité, valide du - au) figurant sur la carte d'identité sont

.../...

rédigés non par les communes, mais par un service dépendant de l'autorité fédérale.

Dès lors que l'on peut considérer que le titre des mentions et rubriques figurant sur la carte d'identité n'est pas rédigé par la commune, celle-ci n'intervenant que pour la rédaction des informations figurant sous lesdites rubriques, l'article 14, § 1er, précité, ne trouve pas à s'appliquer.

Conformément à l'article 129, § 2, deuxième tiret, de la Constitution, on peut admettre qu'en raison de la nature et de la destination de la carte d'identité, le législateur fédéral soit compétent pour régler, par une loi ordinaire, l'emploi de la langue relative au titre des mentions et rubriques figurant sur celle-ci, le titre de ces mentions et rubriques étant rédigé par un service dont l'activité s'étend au-delà de la région linguistique dans lequel il est établi.

En conséquence, le projet examiné doit être fusionné avec celui examiné ce jour sous le n° 26.040/2 et qui, notamment, complète l'article 6, § 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité.

Observation finale.

Sous réserve des observations précédentes, le texte néerlandais des articles 2 et 3 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

De Raad van State, afdeling wetgeving, beperkt zich, overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*

* *

Gelet op de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, beperkt hij zich ertoe de volgende opmerking te maken.

Artikel 14, § 1, eerste lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bepaalt het volgende : "Iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse of in het Franse taalgebied gevestigd is, stelt de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van zijn gebied".

Uit de geldende wet- en regelgeving en inzonderheid uit het koninklijk besluit van 29 juli 1985 betreffende de identiteitskaarten, blijkt dat zowel de vermeldingen "België" enerzijds, en "identiteitskaart", "identiteitskaart voor vreemdeling" of "verblijfskaart voor vreemdeling" anderzijds, als het opschrift van de verschillende rubrieken (naam, voornamen, nationaliteit, geboortedatum, geslacht, autoriteit, handtekening van de houder, adres, nr. identi-

.../...

teitskaart, geldig van - tot) die voorkomen op de identiteitskaart, niet door de gemeenten maar door een dienst die ressorteert onder de federale overheid worden opgesteld.

Aangezien men ervan kan uitgaan dat het opschrift van de vermeldingen en rubrieken die voorkomen op de identiteitskaart niet wordt opgesteld door de gemeente, die alleen zorgt voor de redactie van de inlichtingen die onder de genoemde rubrieken vermeld worden, vindt het voormelde artikel 14, § 1, geen toepassing.

Overeenkomstig artikel 129, § 2, tweede streepje, van de Grondwet, kan worden aanvaard dat de federale wetgever, wegens de aard en de bestemming van de identiteitskaart, bevoegd is om met een gewone wet het gebruik van de taal te regelen met betrekking tot het opschrift van de vermeldingen en rubrieken die op de identiteitskaart voorkomen, daar het opschrift van die vermeldingen en rubrieken wordt opgesteld door een dienst waarvan de werkkring verder reikt dan het taalgebied waarin hij is gevestigd.

Bijgevolg moet het onderzochte ontwerp worden samengevoegd met het ontwerp dat heden wordt onderzocht onder nr. 26.040/2 en dat onder meer artikel 6, § 1, aanvult van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten.

Slotopmerking.

Onder voorbehoud van de zoëven gemaakte opmerkingen behoort in het ontworpen artikel 2 het woord "aflevert" vervangen te worden door het woord "afgeeft" (dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 3) en het woord "bedoeld" door het woord "genoemd" en moet in artikel 3 "waaronder" worden geschreven in plaats van "waarnaast".

La chambre était composée de
Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. LIENARDY,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit
président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. M. BAUWENS, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. B. CUVELIER, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. M. BAUWENS,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. B. CUVELIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.